

SESSION DE 2008

---

**CONCOURS EXTERNE  
DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS AGRÉGÉS**

**Section : LETTRES MODERNES**

**ÉTUDE GRAMMATICALE D'UN TEXTE FRANÇAIS  
ANTÉRIEUR À 1500**

Durée : 2 heures 30

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.*

*Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.*

*De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

Qant l'ors ot des vilains la rage,  
fremist et panse en son corage  
miauz li vient il le musel perdre,  
einz que Lainfroiz lè puisse aerdre 672  
qui devant vint a une hache.  
Bruns se restraint, sache et resache;  
tant a sachié que a grant paines  
estant les piaus, ronpent les vaines 676  
et fant la cuir, la tesste quasse;  
mes dou sanc i laise grant masse,  
les piaux des piez et de la teste.  
Einz ne vit nus si laide beste : 680  
de sanc ot couvert le musel,  
entor le vis n'ot tant de pel  
dont l'en feïst une viez borse.  
Fuiant s'an va le fil a l'orse. 684  
Par mi le bois s'en va fuiant  
et li vilain après huiant.  
Li ors s'en va vers une roche;  
et li prestres de sa paroche, 688  
qui peres fu Martin d'Orliens,  
revenoit d'espandre son fiens,  
si le ferì par mi les rains;  
et li freres Chievres de Rains, 692  
cil qui fait pingnes et lanternes,  
ataint l'ors entre .ii. citernes :  
d'une vete de buef-qu'il porte  
li a toute l'eschine torte; 696  
et d'autres vilains i a tant  
qui a tiniex le vont batant  
a molt grant paine s'en eschape.

*Le Roman de Renart*, Première branche éditée par Mario Roques, vers 669-699.

### 1. Traduire le texte.

### 2. Phonétique

- a. Donner l'évolution, du latin au français moderne, de *villanos* à *vilains* (v. 669).
- b. Étudier l'origine et l'évolution de la graphie *ain*, jusqu'en français moderne, dans les mots suivants : *vilains* (< *villanos*) v. 669, *vaines* (< *venas*) v. 676 ; *rains* (< *renes*) v. 691, *paine* (< *poena*) v. 699.

### 3. Morphologie

Les noms masculins (à l'exclusion des noms propres) :

- a. Classement synchronique raisonné des occurrences du passage.
- b. Étude diachronique du paradigme de *buef* (v. 695), du latin au français moderne.

### 4. Syntaxe

L'emploi des temps de l'indicatif dans le passage.

### 5. Vocabulaire

Étudier *corage* (v. 670) et *vis* (v. 682).